

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi par rapport aux Personnes Ivres

AYANT LE SOIN DE

Véhicules sur les Voies Publiques.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
28 octobre 1922.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1922.

XI.
1922.

ORDRE EN CONSEIL.



À LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESEY.

Le 28 octobre 1922, pardevant Messire Edward Chepmell Ozanne, Chevalier, Baillif; présents: George Edward Kinnersty, Julius Bishop, Adolphus John Hocart, John Leale, Thomas William Mansell de Guérin, William de Prélaz Crousaz, Jean Allès Simon, Jean Ernest Dorey, John Roussel, Richard Francis McCrea et Osmoud Priaulx Gallienne, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 13 octobre 1922, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi par rapport aux Personnes Ivres ayant le soin de Véhicules sur les Voies Publiques,

La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 18th day of October, 1922.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT.

MR. SECRETARY SHORTT.

LORD STEWARD.

MR. MUNRO.

LORD SOMERLEYTON.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey

LE 28 OCTOBRE 1922.

and Jersey, dated the 22nd day of September, 1922, in the words following, viz. :—

“**Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth: 1. That under the provisions of the Law intituled ‘Loi relative à l’Application des Peines tant au Criminel qu’en Police Correctionnelle’ sanctioned by an Order in Council dated the 24th day of June, 1856, registered on the Records of the said Island on the 5th day of July, 1856, the maximum penalty for drunkenness in a public place is Five shillings: 2. That no special legislation exists in the said Island making drunkenness while in charge of a vehicle an offence punishable by law: 3. That at a Meeting of the Royal Court held on the 8th day of July, 1922, the Law Officers of the Crown submitted a Bill or *Projet de Loi* intituled ‘Loi par rapport aux Personnes Ivres ayant le soin de Véhicules sur les Voies Publiques’ which was adopted by the Royal Court, and the Bailiff was requested to submit the same to the States for their approval: 4. That at a Meeting of the States held on the 30th day of August, 1922, the said Bill or *Projet de Loi* was approved, and the President was authorized to submit a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto: 5. That the said Bill or *Projet de Loi* is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition: And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet de Loi* intituled ‘Loi par rapport aux Personnes Ivres ayant le soin de Véhicules sur les Voies Publiques,’ and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

“**The Lords of the Committee**, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

COLIN SMITH.

“**PROJET DE LOI**” referred to in the foregoing Order in Council.

LOI PAR RAPPORT AUX PERSONNES IVRES
AYANT LE SOIN DE VÉHICULES SUR LES
VOIES PUBLIQUES.

ARTICLE I.

Le mot “véhicule” dans cette Loi s’applique à tous chariots, charrettes, camions, wagons, tracteurs, rouleaux compresseurs, bicyclettes et tricyclettes et à

toutes voitures dont la force motrice est, soit les animaux, soit la vapeur, soit l'huile, soit l'électricité ou autre force mécanique.

ARTICLE II.

Quiconque sera ivre sur une voie publique ou sur un lieu public pendant qu'il a sous ses soins un véhicule, sera passible en Police Correctionnelle à discrétion de Justice, soit d'un emprisonnement qui n'excédera pas Six mois avec ou sans travail forcé, soit d'une amende qui n'excédera pas Dix livres sterling.

ARTICLE III.

Dans le cas où le délinquant aura été trouvé coupable aux fins de l'article précédent et aura eu sous ses soins un véhicule pour la circulation duquel sur les voies publiques une autorisation de l'autorité compétente est exigée par une Loi ou Ordonnance, la Cour pourra en outre les pénalités imposées par l'article précédent, ordonner que la dite autorisation sera suspendue pendant tel temps qu'elle trouvera à propos. Et sera le délinquant dans ce cas tenu de produire son autorisation au bureau du Greffe dans les Vingt-quatre heures de la sentence afin que la dite sentence y soit endossée, sous peine d'une amende qui n'excédera pas £5 stg.

ARTICLE IV.

Les amendes seront applicables moitié à Sa Majesté et moitié au délateur.

(Extrait des Registres).

QUERTIER LE PELLEY,

Greffier du Roi.